



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
25 April 2012
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Девятнадцатая сессия

Пункт 1 повестки дня

Организационные и процедурные вопросы

Решение, принятое Советом по правам человека*

19/119

Целевая группа по секретариатскому обслуживанию, обеспечению доступности для инвалидов и использованию информационной технологии

На своем 52-м заседании 22 марта 2012 года Совет по правам человека постановил принять следующий текст:

"Совет по правам человека,

ссылаясь на резолюцию 65/281 Генеральной Ассамблеи от 29 июня 2011 года об обзоре деятельности Совета по правам человека,

ссылаясь также на резолюцию 16/21 Совета по правам человека от 25 марта 2011 года об обзоре деятельности и функционирования Совета по правам человека, в частности на пункт 61 приложения к данной резолюции, в котором Совет постановил учредить целевую группу для изучения вопросов секретариатского обслуживания, обеспечения доступности для инвалидов и использования информационной технологии, как это предусмотрено в пунктах 57, 58, 59 и 60 приложения,

ссылаясь далее на то, что в резолюции 16/21 Совет по правам человека просил целевую группу представить ему конкретные рекомендации на его девятнадцатой сессии,

вновь подтверждая, что должно быть обеспечено соблюдение всех применимых правил процедуры Совета,

1. *приветствует* представление целевой группой доклада, прилагаемого к настоящему решению;

2. *одобряет* доклад целевой группы, включая ее рекомендации с указанными в нем условиями их реализации;

* Резолюции и решения, принятые Советом по правам человека, будут содержаться в докладе Совета о работе его девятнадцатой сессии (A/HRC/19/2), глава I.

3. *предлагает* всем соответствующим заинтересованным сторонам принять надлежащие последующие меры в отношении рекомендаций с указанными целевой группой в ее докладе способами их реализации и незамедлительно приступить к осуществлению тех из них, которые не влекут за собой финансовых последствий, и тех, которые могут быть осуществлены в рамках имеющихся ресурсов;

4. *постановляет* рассмотреть на своей двадцать первой сессии рекомендации, которые разработаны целевой группой с указанными в докладе способами их реализации и которые не могут быть осуществлены в рамках имеющихся ресурсов, в контексте подготовки регулярного бюджета на двухгодичный период 2014–2015 годов и затем препроводить рекомендации целевой группы с указанием соответствующих последствий для бюджета по программам Генеральной Ассамблеи для их рассмотрения;

5. *предлагает* Совету по правам человека рассмотреть положение дел с осуществлением рекомендаций целевой группы, содержащихся в ее докладе, на своей двадцать второй сессии".

[Принято без голосования.]

Приложение

Доклад целевой группы Совета по правам человека по секретариатскому обслуживанию, обеспечению доступности для инвалидов и использованию информационной технологии

I. Мандат

1. Целевая группа была учреждена в соответствии с пунктом 61 приложения к резолюции 16/21 Совета по правам человека от 25 марта 2011 года. В этой резолюции Совет уполномочил целевую группу изучить вопросы, содержащиеся в пунктах 57–60 приложения к резолюции 16/21, касающихся улучшения секретариатского обслуживания Совета и его механизмов, обеспечения доступа инвалидов к работе Совета и целесообразности использования информационной технологии. В пункте 61 приложения к резолюции 16/21 Совет конкретно указал, что целевая группа должна представить конкретные рекомендации Совету на его девятнадцатой сессии.

II. Состав целевой группы

2. В состав целевой группы вошли члены Бюро Совета по правам человека и представители Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, а также Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве. Представители государств-членов и другие заинтересованные стороны также принимали участие в работе целевой группы.

III. Методы работы

3. Целевая группа обсудила вопросы, имеющие отношение к стоящим перед Советом по правам человека проблемам конференционного обслуживания, использования такой технологии, как видеоконференции и видеообращения, для расширения доступа и участия делегаций государств, не имеющих своего представительства (включая государства, учреждения Организации Объединенных Наций и другие международные организации, национальные правозащитные учреждения и неправительственные организации), а также мер и экономии бумаги в целях сокращения ее потребления и в Совете. Что касается обеспечения большей доступности для инвалидов, то целевая группа обсудила варианты расширения доступности с точки зрения физического доступа инвалидов в залы заседаний и их доступа к информации и документации.

4. В период с июля 2011 года по январь 2012 года целевая группа провела семь заседаний с целью представления рекомендаций Совету по правам человека на его девятнадцатой сессии.

IV. Секретариатское обслуживание Совета по правам человека

A. Общие замечания

5. Согласно пункту 57 приложения к резолюции 16/21 Совета по правам человека секретариатское обслуживание Совета и его механизмов следует и впредь совершенствовать в интересах повышения эффективности его работы.

6. Целевая группа всесторонне обсудила вопрос наличия ресурсов для обеспечения надлежащего конференционного обслуживания Совета по правам человека, в частности в том, что касается универсального периодического обзора. Хотя и выразив признательность за предпринимаемые Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве и Управлением Верховного комиссара усилия по обеспечению Совету максимально возможной поддержки, в частности в условиях общего сокращения объема регулярного бюджета Секретариата, целевая группа тем не менее указала на недостаточный переводческий и редакторский потенциал Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве в плане обработки связанной с Советом документации. Поэтому Председателем и другими членами Бюро были предприняты усилия для того, чтобы установить контакт с Пятым комитетом Генеральной Ассамблеи и просить о перераспределении вакантных должностей из Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в Центральных учреждениях в Управление конференционного менеджмента в Женеве, с тем чтобы укрепить переводческий и редакторский потенциал Отделения в Женеве в части, имеющей отношение к документации Совета. Хотя вопрос о перераспределении должностей не рассматривался, Пятый комитет постановил просить Генерального секретаря выделить ресурсы для содействия проведению универсального периодического обзора и доложить об этом в контексте доклада об исполнении бюджета^a. Кроме того, Генеральная Ассамблея одобрила также выделение ресурсов, запрошенных Советом в его решении 17/119 (с приложенным расписанием работы), в целях поддержки Рабочей группы по универсальному периодическому обзору в результате продления на 30 минут обзора по каждому государству – объекту обзора во втором цикле универсального периодического обзора. Вместе с тем Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве подчеркнуло тот факт, что в своей резолюции 66/246 Генеральная Ассамблея одобрила на двухгодичный период лишь 54 000 долл. США на проведение дополнительных 30 минут заседаний, а не на общие расходы, связанные с обслуживанием трех ежегодных регулярных сессий Рабочей группы. Отделению потребуется сообщить о своих потребностях Генеральному секретарю в 2012 году, как это было предложено Ассамблеей в резолюции 66/246.

7. Что касается обработки документации, имеющей отношение к Совету по правам человека, то целевая группа решительно подчеркнула необходимость того, чтобы Секретариатом были приняты все возможные меры для обеспечения своевременного представления (Управление Верховного комиссара), обработки и публикации (Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве) всей имеющей отношение к Совету документации, согласно существующим соответствующим правилам Генеральной Ассамблеи. В этой связи был обсужден ряд конкретных мер, таких как размещение в онлайн-режиме заранее отредактированных предсессионных документов Совета, когда такие имеются, отказ от планирования идущих друг за другом очередных сессий Совета и сессий Рабочей группы по универсальному периодическому обзору и предоставление

^a Резолюция 66/246 Генеральной Ассамблеи, пункт 62.

информации о положении дел с предсессионными документами Совета, в частности в случае задержки. Целевая группа также упомянула о возможности в исключительных случаях разделения рабочей нагрузки между различными местами службы Организации Объединенных Наций в части обработки документов.

8. Что касается вебтрансляций сессий Совета по правам человека и Рабочей группы по универсальному периодическому обзору, то целевая группа подчеркнула их дополнительную ценность для работы Совета и установления контакта с заинтересованными сторонами, не имеющими своих представительств. Вместе с тем целевая группа выразила свою обеспокоенность существующей договоренностью между Департаментом общественной информации и Управлением Верховного комиссара о предоставлении средств и оборудования для вебтрансляций, что финансируется исключительно из внебюджетных средств Управления. По мнению целевой группы, должны быть приняты меры для обеспечения устойчивого режима вебтрансляций заседаний Совета. В этом отношении было предложено, чтобы в том случае, если окажется невозможным получить из регулярного бюджета ресурсы конкретно на поддержку этого вида деятельности, Департаменту общественной информации следует перенаправить средства из Центральных учреждений в Женеву. Кроме того, из регулярного бюджета можно было бы запросить средства для расширения масштаба вебтрансляций, например за счет ввода субтитров для инвалидов или для освещения других заседаний, включая заседания договорных органов.

В. Рекомендации

9. Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам, Пятому комитету и Контролеру Организации Объединенных Наций предлагается принять меры, необходимые для укрепления потенциала обработки документации в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, в частности переводческого и редакторского потенциала.

10. При подготовке годовых расписаний работы в будущем следует принимать меры к тому, чтобы не допустить проведения непосредственно одна за другой сессий Совета по правам человека и Рабочей группы по универсальному периодическому обзору.

11. Секретариату следует принять меры для обеспечения своевременного представления (Управление Верховного комиссара) и обработки и публикации (Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве) предсессионной документации Совета по правам человека. В случае задержки секретариату следует по возможности представлять информацию об ожидаемой дате опубликования и распространения отстающей документации.

12. Управлению Верховного комиссара следует размещать на своем вебсайте как можно ранее предварительно отредактированные предсессионные документы Совета по правам человека, с тем чтобы содействовать их рассмотрению Советом или его рабочими группами и другими вспомогательными органами.

13. В исключительных обстоятельствах Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению следует рассматривать вопрос о распределении между различными местами службы нагрузки по обработке документов во всех случаях, когда Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве не располагает достаточным потенциалом для обработки всех документов своевременно до начала заседаний Совета по правам человека.

14. Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и Пятому комитету предлагается принять необходимые меры для удовлетворения потребностей устойчивого освещения в режиме вебтрансляции сессий Совета по правам человека и Рабочей группы по универсальному периодическому обзору, включая усиление потенциала Департамента общественной информации в Женеве. В будущем может быть рассмотрен вопрос о вебтрансляции других заседаний Совета.

V. Обеспечение доступности для инвалидов

A. Общие замечания

15. Согласно пункту 58 приложения к резолюции 16/21 Совета по правам человека, существует необходимость обеспечить более широкую доступность инвалидов к Совету и работе его механизмов, в том числе информационной и коммуникационной технологии, ресурсам и документам, имеющимся в Интернете, в соответствии с международными стандартами, касающимися доступности для инвалидов.

16. В течение последних двух десятилетий Генеральная Ассамблея приняла ряд резолюций, посвященных инвалидам. В своей резолюции 65/186 от 21 декабря 2010 года Ассамблея просила Генерального секретаря продолжать улучшать условия доступности и полного вовлечения инвалидов. В этой связи в Центральных учреждениях под эгидой Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению была создана межучрежденческая целевая группа для разработки охватывающей весь Секретариат политики и стандартов обеспечения участия инвалидов в работе Организации Объединенных Наций. В этом же плане специализированные учреждения и программы Организации Объединенных Наций также принимают меры по улучшению доступности к их работе (включая доступность к информационным и коммуникационным технологиям, средства физической доступности и программы в области управления людскими ресурсами).

17. С момента своего создания Совет по правам человека в своих ежегодных резолюциях об инвалидах выступал с просьбой, чтобы Генеральный секретарь и Верховный комиссар продолжали поступательную работу по осуществлению стандартов и руководящих положений, касающихся доступности материальной базы и услуг системы Организации Объединенных Наций, с учетом также соответствующих положений Конвенции о правах инвалидов и подчеркивал, что Совет, включая его Интернет-ресурсы, были полностью доступны для инвалидов.

18. Целевая группа всесторонне обсудила меры по расширению возможностей доступа инвалидов к Совету по правам человека и к работе его механизмов. Ею были получены соображения Комитета по правам инвалидов и Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, а также организаций, представляющих инвалидов. На основе состоявшихся дискуссий и полученных соображений целевая группа выявила две основные области улучшения положения, что гарантировало бы полный охват и равное участие без какой бы то ни было дискриминации в работе Совета со стороны инвалидов: а) доступность информации и сообщений; и б) физическая доступность на заседания Совета во Дворце Наций, особенно в здании E и зале заседаний XX.

19. Учитывая наличие ограниченных средств в бюджете Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве на текущий двухгодичный период

(2012–2013 годы), целевая группа выявила некоторые первоочередные меры, которые должны быть приняты как можно скорее, с тем чтобы расширить возможности доступа к работе Совета по правам человека. По мнению целевой группы, в будущем в регулярном бюджете Организации Объединенных Наций в Женеве следует выделять больше средств на обеспечение условий доступности, с тем чтобы осуществить необходимые усовершенствования в соответствии с резолюцией 65/186 Генеральной Ассамблеи. Наряду с этим, целевая группа пришла к выводу о том, что критерии доступности должны быть учтены во всех процессах закупок, с тем чтобы никакие затраты не обернулись созданием новых барьеров для инвалидов.

20. По мнению целевой группы, для достижения улучшений в плане доступности инвалидов в Совет по правам человека и к работе его механизмов должен быть разработан план решения проблемы доступности силами Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве в координации с Управлением Верховного комиссара, и назначение координатора в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве будет способствовать улучшению координации деятельности по вопросам доступности и осуществлению плана расширения доступности.

21. Что касается доступности информации и сообщений, целевая группа выразила мнение, что имеющая отношение к Совету по правам человека документация постепенно должна становиться все более доступной в электронном формате. Например, основные вебстраницы, содержащие описание работы и функционирования Совета, должны предоставляться в удобочитаемой форме и в качестве дальнейшей меры в видеоформате с субтитрами. Как и в случае документов, распространяемых во время сессий Совета, должны быть созданы условия для получения по запросу, направляемому конференционным службам, копий документов, исполненных с помощью азбуки Брайля. Пока же только ограниченное количество таких документов может быть предоставлено из-за связанных с этим финансовых последствий.

22. Целевая группа придерживается мнения, что в будущем заседания Совета по правам человека должны транслироваться с субтитрами. Важным был также признан сурдоперевод. С учетом стоимости подобных мер и количества заседаний и сессий Совета целевая группа решила, что первоначально помещение субтитров будет обеспечено на некоторых заседаниях и при рассмотрении некоторых пунктов повестки дня в зависимости от наличия средств. Это было бы легче обеспечить и было бы дешевле, чем сурдоперевод, особенно, что касается английского и испанского языков. Однако с учетом технических соображений субтитры только на двух языках могут демонстрироваться на экране в зале заседаний XX. Что касается сурдоперевода, было отмечено, что Генеральная Ассамблея должна сначала решить, в случае какого языка (или языков) должен использоваться сурдоперевод в масштабах системы Организации Объединенных Наций. Секретариату следует определить, в консультации с организациями, представляющими инвалидов, количество заседаний (заседание – это интервал времени продолжительностью в три часа), на которых потребуется видеоразмещение субтитров и/или сурдоперевод и с каких языков.

23. Использование субтитров и сурдоперевода в ходе вебтрансляций также было признано имеющим приоритетное значение для существенного улучшения доступности к работе Совета по правам человека. Было отмечено, что дело будет зависеть от предоставления надлежащего и достаточного объема средств для вебтрансляций, которые в настоящее время зависят от внебюджетных взносов.

24. Что касается представления документов, исполненных шрифтом Брайля, синхронного помещения субтитров и использования сурдоперевода как во время заседаний Совета по правам человека, так и во время вебтрансляций, Совету следует предоставить установленный директивными органами мандат, подтвержденный заявлением о последствиях для бюджета по программам. В настоящее время Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве располагает мандатом и средствами для предоставления таких услуг только во время ежегодных групповых обсуждений в Совете проблем инвалидов и сессий Комитета по правам инвалидов.

25. Что касается физической доступности, то целевая группа была поставлена в известность о том, что Стратегический план имущественного наследия обеспечит полную доступность во все здания Дворца Наций, включая его залы заседаний. Однако реализация этого проекта не начнется до завершения осуществления генерального плана капитального ремонта в Центральных учреждениях. Целевая группа отметила, что некоторые безотлагательные меры по обеспечению равноправного участия инвалидов в работе Совета по правам человека не могут ждать завершения работ по плану капитального ремонта, который должен продлиться восемь лет, и поэтому должны быть приняты как можно скорее, особенно в отношении доступности в здание E и в зал заседаний XX. Зал заседаний XX и все залы заседаний должны постепенно становиться доступными, оборудованными в соответствии с принципом "универсального дизайна", согласно определению, содержащемуся в статье 2 Конвенции о правах инвалидов, и оцениваться с помощью участия инвалидов и представляющих их организаций.

26. Что касается планирования конференций, то у целевой группы сложилось мнение, что Отделению Организации Объединенных Наций в Женеве следует в полной мере учитывать потребности инвалидов в планировании и широко распространять всю информацию об имеющихся мерах по обеспечению доступности во Дворце Наций с использованием, в частности, соответствующих вебсайтов (Отделение в Женеве и Совета по правам человека). Поскольку в Отделении пока еще не приняты руководящие положения, касающиеся планирования конференций, на которые был бы обеспечен доступ инвалидов, целевая группа предложила, чтобы в промежутке заранее собиралась информация об участии инвалидов в сессиях Совета с помощью частично пересмотренного формуляра регистрации для участия в конференциях.

27. Наконец, целевая группа решила, что следует разработать план и наладить подготовку всех членов персонала по проблематике инвалидности, в частности сотрудников, занимающихся аккредитацией и поддержанием контактов с участниками конференций. Обязательная для посещения программа подготовительных занятий всех сотрудников Организации Объединенных Наций обеспечит их знакомство с мерами, которые необходимо принять, чтобы обеспечить всестороннее и равноправное участие инвалидов в работе Организации Объединенных Наций.

28. Исходя из вышеизложенного, целевая группа выявила ряд перечисленных ниже мер, которые следует рассматривать как имеющие приоритетное значение.

В. Рекомендации

29. Управлению Верховного комиссара следует:

а) обеспечить, чтобы его вебсайт, а также вебсайт Совета по правам человека были полностью доступными в соответствии с международными стандартами по обеспечению доступности для инвалидов;

б) предложить корректировки в план размещения мест в зале заседаний XX, с тем чтобы позволить всем участникам, включая пользующихся креслами-каталками и личных помощников инвалидов, принимать участие в работе Совета по правам человека на равноправной основе с другими;

в) обеспечить, чтобы участники имели в своем распоряжении практическую информацию о сессии Совета по правам человека в доступном формате (например, сигнальные таблички, программу работы и программу текущего дня).

30. Отделению Организации Объединенных Наций в Женеве следует:

а) распространять информацию обо всех принятых мерах обеспечения доступности инвалидов во Дворце Наций, в частности через создание страницы, посвященной доступности на вебсайте Отделения;

б) разработать план обеспечения доступности в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара и инвалидами или представляющими их организациями;

в) назначить в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве координатора с возложением на него общей ответственности за улучшение доступности помещений, заседаний и документации Организаций Объединенных Наций;

г) разработать руководящие положения, касающиеся планирования доступных конференций в целях оказания надлежащей помощи и поддержки инвалидам, посещающим заседания во Дворце Наций;

д) организовать рабочие совещания по проблематике обеспечения доступности инвалидов для сотрудников Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и Управления Верховного комиссара, участвующих в работе по правам человека, и обеспечить охват сменяющихся кадров.

31. Что касается вопросов безопасности, то Отделению Организации Объединенных Наций в Женеве следует:

а) внести изменения в формуляр регистрации участия в конференциях таким образом, чтобы инвалиды могли указывать свои конкретные потребности, связанные с мобильностью/доступностью, и тем самым обеспечить более совершенное планирование их участия и безопасность;

б) облегчить доступ во Дворец Наций для транспортных средств, позволяющих инвалидам быть доставленными ко входам в здания; облегчить доступ личных помощников инвалидов; оказывать помощь инвалидам при прохождении процедур регистрации и аккредитации, предшествующих участию в заседаниях.

32. Что касается вопросов управления зданиями, то Отделению Организации Объединенных Наций в Женеве следует:

а) обеспечить, чтобы при приобретении нового оборудования и мебели применялся принцип "универсального дизайна", согласно определению, содержащемуся в статье 2 Конвенции о правах инвалидов;

b) гарантировать минимальный уровень доступности во Дворец Наций и зал заседаний XX, что должно включать оборудование автоматических дверей у подъезда 40, доступных туалетов вблизи зала заседаний XX и доступного и четко идентифицируемого лифта, доставляющего к залу заседаний XX;

c) разработать практический путеводитель по Дворцу Наций в доступном формате, включающий практические сведения о доступных помещениях и средствах обслуживания, такие как план размещения туалетов и лифтов, а также указывающий направления в кафетерий, банк и другие соответствующие места;

d) обеспечить, чтобы Стратегический план имущественного наследия обеспечивал доступ во Дворец Наций и чтобы инвалиды принимали участие в оценке помещений и их обустройства.

33. Что касается вопросов конференционного управления, то Отделению Организации Объединенных Наций в Женеве следует:

a) обеспечить, чтобы обсуждаемые документы имелись в наличии в доступном формате с помощью электронной системы распространения документации, и организовать предоставление по запросу документов, исполненных шрифтом Брайля, во время сессий Совета по правам человека при наличии соответствующих ресурсов;

b) постепенно увеличивать использование субтитров и сурдоперевода во время сессий Совета по правам человека.

С. Последующие действия

34. На основе вышеизложенного целевая группа предлагает соответствующим субъектам Организации Объединенных Наций как можно скорее подготовить планы действий с учетом их потенциальных финансовых последствий для рассмотрения вопроса об их включении в регулярный бюджет на двухгодичный период 2014–2015 годов. Целевая группа могла бы вновь собраться в январе 2013 года для обзора хода осуществления мер по обеспечению доступности и рассмотрения вопроса о мерах, которые финансировались бы из регулярного бюджета на период 2014–2015 годов. Кроме того, после консультаций с государствами Председатель Совета по правам человека мог бы обратиться за помощью к государствам и другим заинтересованным сторонам в части финансового, технического или вклада натурой.

35. Целевая группа предлагает, чтобы вышеупомянутые планы действий составлялись в тесной увязке с предпринимаемыми всей системой Организации Объединенных Наций усилиями в вопросах обеспечения доступности, осуществляемыми такими учреждениями, как Межведомственная целевая группа Организации Объединенных Наций по обеспечению доступности и Межучрежденческая группа поддержки по Конвенции о правах инвалидов.

VI. Использование информационной технологии

А. Использование видеоконференций/видеообращений делегациями государств, не имеющих своих представительств, специализированными учреждениями, другими межправительственными организациями, национальными правозащитными учреждениями, отвечающими Парижским принципам, и неправительственными организациями, имеющими консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете

1) Общие замечания

36. Согласно положениям пункта 59 приложения к резолюции 16/21 Совета по правам человека, Совет должен изучать целесообразность использования информационной технологии, такой как видеоконференции или видеообращения в целях, расширения доступа и участия делегаций государств, не имеющих своего представительства, специализированных учреждений, других межправительственных организаций и национальных правозащитных учреждений, отвечающих принципам, касающимся статуса национальных учреждений, занимающихся поощрением и защитой прав человека, которые содержатся в приложении к резолюции 48/134 Генеральной Ассамблеи (Парижские принципы), а также неправительственных организаций, имеющих консультативный статус, с учетом необходимости обеспечения полного соответствия такого участия правилам процедуры Совета и правилам, касающимся аккредитации.

37. Хотя целевая группа напомнила о своем явном предпочтении прямого взаимодействия Совета по правам человека с лицами, непосредственно находящимися в Женеве, она, тем не менее, подчеркнула дополнительные преимущества видеоконференций и видеообращений в расширении возможностей участия и эффективного доступа к Совету делегаций государств, не имеющих своего представительства, специализированных учреждений, других межправительственных организаций и национальных правозащитных учреждений и неправительственных организаций, отвечающих Парижским принципам и имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете.

38. Было признано, что такая технология может облегчить финансовое бремя, ложащееся на эти образования, в частности те из них, которые представляют развивающиеся страны.

39. С учетом того обстоятельства, что не все заинтересованные стороны могут иметь доступ к современным информационным технологиям, целевая группа обратила внимание на потенциальную роль страновых групп Организации Объединенных Наций, полевых отделений Управления Верховного комиссара и информационных центров Департамента общественной информации в плане содействия участию вышеупомянутых делегаций, не имеющих своего представительства, и заинтересованных сторон в работе Совета по правам человека, особенно в плане предоставления технических и логистических средств обслуживания.

40. Было подчеркнуто, что для целей организации удаленного участия необходимо строгое соблюдение правил процедуры Совета по правам человека и норм, касающихся аккредитации.

41. Письмо с запросом должно быть направлено в секретариат Совета по правам человека при соблюдении следующих требований:

- а) письмо должно быть представлено на официальном бланке;

b) должна быть указана соответствующая сессия Совета по правам человека, пункт повестки дня и конкретный сегмент программы работы, по которому будет сделано устное заявление с использованием технологии видеобращения;

c) должно быть указано полное имя (фамилия, имя) и служебное положение лица, выступающего с заявлением (имя выступающего должно строго соответствовать указанному в его паспорте или официальном документе, удостоверяющем личность) в качестве назначенного представителя;

d) должна быть представлена цветная копия паспорта или официального документа, удостоверяющего личность данного лица;

e) письмо должно быть подписано главой делегации/организации, уполномоченным назначать представителя для выступления с устным заявлением от имени делегации/организации:

i) для государств, не имеющих представительства: министром иностранных дел или главой делегации (например, постоянным представителем в Нью-Йорке или временным поверенным в делах);

ii) для специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций: главой агентства/организации (например, генеральным директором или генеральным секретарем);

iii) для национальных правозащитных учреждений, отвечающих Парижским принципам: главой учреждения (например, комиссаром) или генеральным секретарем;

iv) для неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете: председателем, главным должностным лицом или основным представителем Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве (если такое лицо уполномочено решать вопрос об аккредитации представителей при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве).

42. Целевая группа подчеркнула свое предпочтение в использовании видеоконференций, учитывая их интерактивный характер, перед видеобращениями.

43. Целевой группе было сообщено, что вследствие имеющихся в настоящее время технических ограничений и финансовых последствий организация видеоконференций не будет целесообразной в ближайшем будущем. Тем не менее секретариат изучает пути и способы эффективного решения проблем, связанных с этими ограничениями и последствиями. Вместе с тем целевая группа признала, что до тех пор, пока проведение видеоконференций не станет целесообразным, Совет по правам человека мог бы воспользоваться технологией видеобращений.

44. Было подчеркнуто, что выступления с использованием технологии видеобращений в любом случае не приведет к изменениям правил процедуры Совета по правам человека или практики, сложившейся в отношении участия государств-членов и государств-наблюдателей в работе Совета. Секретариат напомнил, что фактически только метод выступлений с заявлениями претерпит изменения.

45. Целевая группа всесторонне обсудила процедуру использования технологии видеобращений национальными правозащитными учреждениями и неправительственными организациями, отвечающими Парижским принципам и

имеющими консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете. Было вновь подчеркнуто, что их вклад как наблюдателей должен полностью соответствовать правилам процедуры Совета по правам человека и правилам, касающимся аккредитации. В связи с этим целевая группа предусмотрела изложенные ниже практические шаги.

2) *Рекомендации*

46. В случае национальных правозащитных учреждений, отвечающих Парижским принципам:

а) видеообращения могут быть заранее записаны, с тем чтобы расширить участие в прениях на пленарных заседаниях Совета по правам человека, в частности в соответствии с положениями пункта 13 (национальное правозащитное учреждение государства – объекта обзора) и пункта 28 (национальное правозащитное учреждение соответствующего государства) приложения к резолюции 16/21 Совета;

б) выступить с видеообращением может только глава, генеральный секретарь или назначенный представитель, имеющий письменное разрешение;

в) полномочия учреждения и личность ораторов, выступающих с видеообращением, будут должным образом проверяться Управлением Верховного комиссара, которое ведет список национальных правозащитных учреждений и их действующего аккредитационного статуса;

г) в случае постановки вопроса по порядку ведения заседания во время проецирования видеообращения какого-либо учреждения Председатель Совета по правам человека будет останавливать выступление и решать вопрос в соответствии с правилами процедуры и практикой Совета. Затем Председатель продолжит проецирование видеообращения, если не будет поднят второй вопрос по порядку ведения заседания или же Председатель не сочтет, что обращение нарушает правила процедуры и практику Совета, и в этом случае он может прервать проецирование видеообращения. Поскольку оратор не будет присутствовать в зале заседаний, соответствующему учреждению будет направлено письменное сообщение, напоминающее о применимых правилах процедуры и практике Совета;

д) Международный координационный комитет национальных учреждений по поощрению и защите прав человека и секретариат Совета по правам человека будут и впредь обеспечивать все национальные правозащитные учреждения полноценными консультациями и поддержкой, с тем чтобы они могли конструктивно и позитивно вносить свой вклад в работу Совета.

47. В случае неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете:

а) в целях проверки целесообразности видеообращений с точки зрения времени, имеющегося в ходе сессий Совета по правам человека, ограниченное число представителей смогут предварительно записывать видеообращения в рамках общих прений пленарной сессии Совета (проводимой в марте), интерактивные диалоги с мандатариями специальных процедур, касающиеся докладов страновых миссий (в особенности в случае организаций, которые внесли свой вклад в миссию в данную страну), принятие на пленарных заседаниях итогов универсального периодического обзора (особенно в случае организаций, вовлеченных в национальный процесс или же направивших свои соображения для включения в резюме информации заинтересованных сторон, подготавливаемое Управлением Верховного комиссара) и групповые/ежегодные дебаты в

целях расширения участия местных заинтересованных сторон в пленарных заседаниях;

b) аккредитация организаций будет должным образом проверяться секретариатом Совета по правам человека;

c) личность ораторов, выступающих с видеообращениями, а также наличие у них должных полномочий по представлению ими данных неправительственных организаций будет должным образом проверяться секретариатом Совета по правам человека по получении им письменного разрешения от председателя или главного должностного лица организации и цветной копии паспорта или официального документа, удостоверяющих личность оратора, вместе с фотографией представителя, выступающего с заявлением (как об этом говорится выше);

d) в случае постановки вопроса по порядку ведения заседания во время проецирования видеообращения Председатель Совета по правам человека будет останавливать выступление и решать вопрос в соответствии с правилами процедуры и практикой Совета. Затем Председатель возобновит проецирование видеообращения, если не будет поднят второй вопрос по порядку ведения заседания или же Председатель не сочтет, что обращение нарушает правила процедуры и практику Совета, и в этом случае он может прервать проецирование видеообращения. Поскольку оратор не будет присутствовать в зале заседаний, соответствующей организации будет направлено письменное сообщение, напоминающее о применимых правилах процедуры и практике Совета;

e) секретариат Совета по правам человека будет и впредь обеспечивать все неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, полноценные консультации и поддержку, с тем чтобы они могли конструктивно и позитивно вносить свой вклад в работу Совета по правам человека.

48. Целевая группа рекомендует ряд практических мер по использованию видеоконференций и видеообращений, излагаемых ниже.

49. С учетом интерактивного характера видеоконференций секретариату следует приложить все усилия к тому, чтобы сделать целесообразным использование этой технологии в контексте работы Совета по правам человека. Тем временем следует использовать технологию видеообращений для расширения участия делегаций государств, не имеющих своего представительства, специализированных учреждений, других межправительственных организаций и национальных правозащитных учреждений, отвечающих Парижским принципам, и неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете.

50. Технология видеообращений может применяться в полном соответствии с правилами процедуры Совета по правам человека и правилами, касающимися аккредитации. В частности:

a) национальные правозащитные учреждения, отвечающие Парижским принципам, могут заранее записывать видеообращения на одном из шести официальных языков Организации Объединенных Наций, которые могут способствовать их более широкому участию в прениях на пленарных заседаниях Совета по правам человека, в соответствии с положениями, содержащимися в пункте 13 (национальное правозащитное учреждение государства – объекта обзора) и пункте 28 (национальное правозащитное учреждение соответствующей страны) приложения к резолюции 16/21 Совета;

б) ограниченное число представителей неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, могут предварительно записывать видеообращения на одном из шести официальных языков Организации Объединенных Наций, которые будут процитироваться, в целях проверки, в рамках общих прений пленарной сессии Совета по правам человека (проводимой в марте), диалоги с мандатариями специальных процедур, касающиеся докладов страновых миссий (для организаций, которые внесли свой вклад в миссию в данную страну), принятие на пленарных заседаниях результатов универсального периодического обзора (особенно в случае организаций, вовлеченных в национальный процесс или же направивших свои соображения для включения в резюме информации заинтересованных сторон, подготавливаемое Управлением Верховного комиссара) и групповые/ежегодные дебаты в целях расширения участия местных заинтересованных сторон в пленарных заседаниях.

В. Меры рачительного использования бумаги

1) Общие замечания

51. Согласно пункту 60 приложения к резолюции 16/21 Совета по правам человека, поощряется использование современной информационной технологии, такой как электронное распространение документации, в целях сокращения бумагооборота.

52. Целевая группа признала срочную необходимость уменьшения потребления бумаги и в связи с этим призвала как секретариат, так и все делегации во всех возможных случаях использовать в работе Совета по правам человека современную информационную технологию. Целевой группе была сообщена и с удовлетворением воспринята информация об уже принятых в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве эффективных мерах бережливого отношения к использованию бумаги, таких как сокращение количества направляемых в Постоянные представительства экземпляров обсуждаемых документов, использование электронного варианта сборника *Постоянные представительства при Организации Объединенных Наций* ("Голубая книга"), заменяющего отпечатанные типографским способом экземпляры, и другие меры, призванные побудить все Представительства и наблюдателей шире пользоваться технологией электронного распространения документов. В этой связи Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве представило информацию об абонентском использовании электронной почты Отделения ООН в Женеве: по состоянию на 30 января 2012 года лишь 17 Постоянных представительств предпочли получать электронные варианты официальных документов, 72 Представительства открыли доступ к их электронным почтовым ящикам и произвели соответствующие преобразования и 92 Представительства так и не открыли доступ для соответствующей электронной корреспонденции.

53. Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве напомнило также, что в связи с официальным распространением документов Генеральная Ассамблея в своей резолюции 66/233 просила Генерального секретаря обеспечить, чтобы правила, касающиеся одновременного распространения документов на всех шести официальных языках, строго соблюдались как в отношении распространения документов в печатном виде, так и в отношении размещения обсуждаемых документов в Системе официальной документации и на вебсайте Организации Объединенных Наций в соответствии с пунктом 5 раздела III резолюции 55/222.

54. Хотя и выразив поддержку уже предпринятым усилиям Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и Управления Верховного комиссара по снижению потребления бумаги, целевая группа подчеркнула необходимость продолжать разработку различных электронных инструментов, которые позволили бы потребителям получить электронный доступ к документам, имеющим отношение к Совету по правам человека. В этой связи Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве проинформировало целевую группу о том, что оно изучает возможные инициативы, такие как создание "ящика для электронной корреспонденции" – вебсайт наподобие портала, где будет размещаться, храниться и сопровождаться соответствующая документация, и занимается рационализацией прикладных программ информационной технологии в целях повышения уровня внутренней эффективности.

55. Вместе с тем целевая группа отметила необходимость обеспечения того, чтобы члены и наблюдатели Совета по правам человека, желающие получать документы в печатном виде, могли бы и впредь иметь такую возможность.

2) *Рекомендации*

56. Всем членам и наблюдателям Совета по правам человека предлагается открыть доступ к электронной почте Отделения ООН и сделать выбор в пользу получения электронных копий документации Совета вместо материалов в печатном виде. Члены Совета и наблюдатели могут также пожелать подписаться на услуги Службы электронной подписки Организации Объединенных Наций (по адресу www.undocs.org) со ссылками на вновь публикуемые документы, как только они распространяются.

57. В ходе очередных сессий Совета по правам человека следует предпринять усилия для того, чтобы письменные заявления мандатариев специальных процедур, независимых экспертов и участников групповых обсуждений поступали в экстранет Совета примерно за 30 минут до их распространения на пленарных заседаниях Совета.

58. Отделению Организации Объединенных Наций в Женеве и Управлению Верховного комиссара следует продолжать прилагать усилия по разработке различных электронных инструментов, позволяющих пользователям получить в более широкой степени онлайн-доступ к документам.
